

Greek (Ελληνικά)

Εισαγωγικές τελετουργίες

Σημάδι του σταυρού

Στο όνομα του Πατέρα και του Υιού
και του Αγίου Πνεύματος.

Αμήν

Χαιρετισμός

Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού
Χριστού, Και η αγάπη του Θεού, Και
η κοινωνία του Αγίου Πνεύματος να
είσαι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Ενδεχομένως πράξη

Αδελφοί (αδελφοί και αδελφές), ας
αναγνωρίσουμε τις αμαρτίες μας,
Και έτσι προετοιμαστείτε για να
γιορτάσουμε τα ιερά μυστήρια.

Ομολογώ στον Παντοδύναμο Θεό Και
σε εσάς, τους αδελφούς και τις
αδελφές μου, ότι έχω αμαρτήσει
πολύ, στις σκέψεις μου και στα λόγια
μου, Σε αυτό που έχω κάνει και σε
αυτό που δεν κατάφερα να κάνω,
Μέσα από το λάθος μου, Μέσα από
το λάθος μου, Μέσα από το πιο
σοβαρό λάθος μου. Ως εκ τούτου,
ζητώ την ευλογημένη Mary πάντα
παρθένο, Όλοι οι άγγελοι και οι
άγιοι, Και εσύ, αδελφοί και αδελφές
μου, να προσευχηθούμε για μένα
στον Κύριο τον Θεό μας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να έχει
έλεος σε εμάς, Συγχωρήστε μας τις

Maltese (Malti)

Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u
tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu,
u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin
tal-Ispirtu s-Santu Kun
magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew
nirrikonoxxu dñubietna, U
għalhekk nippreparaw lilna
nfusna biex niċcelebraw il-
misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U
lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-
ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak
li għamilt u f'dak li naqas milli
nagħmel, Permezz tat-tort
tiegħi, Permezz tat-tort tiegħi,
Permezz tal-iktar tort gravi
tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu
Marija dejjem verġni, l-angli u l-
qaddisin kollha, U int, ħuti, biex
nitolbu għalija lill-Mulej Alla
tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu
ħniena magħna, aħfrilna

Greek (Ελληνικά)

αμαρτίες μας, και μας φέρει στην
αιώνια ζωή.

Αμήν

Κύρι

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Γκόρια

Δόξα στον Θεό στο υψηλότερο, και
στη γη ειρήνη σε ανθρώπους καλής
θέλησης. Σας επαινούμε, Σας
ευλογούμε, Σας λατρεύουμε, Σας
δοξάζουμε, Σας ευχαριστούμε για τη
μεγάλη σας δόξα, Κύριε Θεέ, ουράνιο
βασιλιά, Ω Θεέ, Παντοδύναμος
Πατέρας. Κύριος Ιησούς Χριστός,
μόνο γεννημένος γιος, Κύριε Θεέ,
Αρνί του Θεού, Υιός του Πατέρα,
απομακρύνετε τις αμαρτίες του
κόσμου, Έλεγχοι για εμάς.

απομακρύνετε τις αμαρτίες του
κόσμου, λάβετε την προσευχή μας.
Καθίστε στο δεξί χέρι του πατέρα,
Έχετε έλεος για εμάς. Μόνο για σένα
είναι ο Άγιος, Μόνο εσύ είσαι ο
Κύριος, Μόνο εσύ είσαι ο ανώτερος,
Ιησούς Χριστός, με το Άγιο Πνεύμα,
Στη δόξα του Θεού Πατέρα. Αμήν.

Συλλέγω

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Λειτουργία της λέξης

Πρώτη ανάγνωση

Maltese (Malti)

dnubietna, U ġġibna għal ħajja
eterna.

Amen

Kyrie

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Kristu, ħniena.

Kristu, ħniena.

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art
paċi lin-nies ta' rieda tajba.
Infahħruk, aħna nberkuk, aħna
nadurak, aħna nigglorifikawk,
nagħtuk ħajr għall-glorja kbira
tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-
sema, O Alla, Missier li jista'
kollox. Mulej Ġesù Kristu, Iben
Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta'
Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-
dnubiet tad-dinja, ħniena
minna; int tneħħi d-dnubiet tad-
dinja, rċievi t-talb tagħna; int
bilqiegħda fuq il-lemin tal-
Missier, ħniena minna. Għax int
biss il-Qaddis, int biss il-Mulej,
int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu
Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-
glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

Iġbor

Ejjew nitolbu.

Amen.

Liturġija tal-Kelma

L-ewwel qari

Greek (Ελληνικά)

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ψαλμός ανταπόκρισης

Δεύτερη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ευαγγέλιο

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

**Μια ανάγνωση από το ιερό ευαγγέλιο
σύμφωνα με τον Ν.**

Δόξα σε σένα, Κύριε

Το Ευαγγέλιο του Κυρίου.

Σας έπαιξε, Κύριε Ιησού Χριστό.

Επάγγελμα της πίστης

Πιστεύω σε έναν Θεό, Ο πατέρας
Παντοδύναμος, κατασκευαστής του
ουρανού και της γης, Από όλα τα
ορατά και άορατα. Πιστεύω σε έναν
Κύριο Ιησού Χριστό, Ο μόνος
γεννημένος γιος του Θεού,
Γεννήθηκε από τον Πατέρα πριν από
όλες τις ηλικίες. Ο Θεός από τον
Θεό, Φως από το φως, αληθινός
Θεός από τον αληθινό Θεό,
γεννήθηκε, όχι φτιαγμένο,
συνηθισμένο με τον πατέρα. Μέσα
από αυτόν όλα τα πράγματα έγιναν.
Για εμάς τους άνδρες και για τη
σωτηρία μας κατέβηκε από τον
ουρανό, Και από το Άγιο Πνεύμα
ήταν ενσαρκωμένο της Παναγίας,
και έγινε άνθρωπος. Για χάρη μας
σταυρώθηκε κάτω από τον Πόντιο
Πιλάτο, υπέστη θάνατο και θάφτηκε,
και αυξήθηκε και πάλι την τρίτη
ημέρα σύμφωνα με τις Γραφές.

Maltese (Malti)

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vangelu

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evanġelju mqaddes
skont N.**

Glorja lilek, Mulej

L-Evanġelju tal-Mulej.

Tifhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-
Missier li jista' kollox, li għamel
is-sema u l-art, tal-affarijiet
kollha viżibbli u invizibbli.
Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù
Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla,
imwieled mill-Missier qabel kull
żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-
Dawl, Alla veru minn Alla veru,
imnissel, mhux magħmul,
konsubstantial mal-Missier;
permezz tiegħu saru kollox.
Għalina l-irġiel u għas-
salvazzjoni tagħna niżel mis-
sema, u bl-ispirtu s-Santu kien
inkarnat tal-Verġni Marija, u sar
bniedem. Għal ġidna ġie
msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra
l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet
jum skond l-Iskrittura. Huwa
tela fis-sema u qiegħed
bilqiegħda fuq il-lemin tal-

Greek (Ελληνικά)

Ανέβηκε στον ουρανό και κάθεται στο δεξί χέρι του πατέρα. Θα έρθει ξανά στη δόξα να κρίνουμε τους ζωντανούς και τους νεκρούς Και το βασίλειό του δεν θα έχει τέλος. Πιστεύω στο Άγιο Πνεύμα, στον Κύριο, στον Δώρο της Ζωής, που προχωρά από τον πατέρα και τον γιο, Ποιος με τον πατέρα και τον γιο είναι λατρευτό και δοξασμένο, ο οποίος έχει μιλήσει μέσω των προφητών. Πιστεύω σε μία, ιερή, καθολική και αποστολική εκκλησία. Ομολογώ ένα βάπτισμα για τη συγχώρεση των αμαρτιών Και ανυπομονώ για την ανάσταση των νεκρών Και η ζωή του κόσμου που έρχεται. Αμήν.

Ομιλία

Καθολική προσευχή

Προσευχόμαστε στον Κύριο.

Κύριε, ακούστε την προσευχή μας.

Λειτουργία της Ευχαριστίας

Προσφορά

Ευλογημένος να είναι ο Θεός για πάντα.

Προσευχήσου, αδελφοί (αδελφοί και αδελφές), ότι η θυσία μου και η δική σας μπορεί να είναι αποδεκτό από τον Θεό, Ο Παντοδύναμος Πατέρας.

Είθε ο Κύριος να δεχθεί τη θυσία στα χέρια σας για τον έπαινο και τη δόξα του ονόματός του, για το καλό μας Και το καλό όλων των ιερών εκκλησιών του.

Maltese (Malti)

Missier. Hu jerga' jigi fil-glorja biex jigjudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-Missier u mill-Iben, li mal-Missier u l-Iben huwa adorat u glorifikat, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u appostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

Omeliġa

Talb universali

Nitolbu lill-Mulej.

Mulej, isma' t-talb tagħna.

Liturġija tal- Ewkaristija

Offertorju

Imbierek Alla għal dejjem.

Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrificċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox.

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrificċju f'idejk għat-tifħir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid tagħna u l-ġid tal-Knisja qaddisa kollha tiegħu.

Greek (Ελληνικά)

Αμήν.

Ευχαριστιακή προσευχή

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Σηκώστε τις καρδιές σας.

Τους ανυψώνουμε στον Κύριο.

Ας ευχαριστήσουμε στον Κύριο τον Θεό μας.

Είναι σωστό και δίκαιο.

Άγιος, Άγιος, Άγιος Κύριος θεός των οικοδεσπότες. Ο ουρανός και η γη είναι γεμάτα από τη δόξα σας.

Hosanna στο υψηλότερο.

Ευλογημένος είναι αυτός που

έρχεται στο όνομα του Κυρίου.

Hosanna στο υψηλότερο.

Το μυστήριο της πίστης.

Διακηρύσσουμε το θάνατό σας, Κύριε, και δηλώστε την ανάστασή σας μέχρι να έρθεις ξανά. Ή: Όταν τρώμε αυτό το ψωμί και πίνουμε αυτό το φλιτζάνι, Διακηρύσσουμε το θάνατό σας, Κύριε, μέχρι να έρθεις ξανά. Ή: Εξοικονομήστε μας, Σωτήρα του κόσμου, για το σταυρό και την ανάστασή σας. Μας έχετε ελευθερώσει.

Αμήν.

Τελετή κοινωνίας

Στην εντολή του Σωτήρα Και σχηματίζεται από τη θείκη διδασκαλία, τολμούμε να πούμε:

Ο πατέρας μας, ο οποίος τέχνης στον ουρανό, αγιασθήτω το όνομά σου; έλα το βασίλειο σου, θα γίνει το δικό σου στη γη όπως είναι στον ουρανό. Δώστε μας αυτή τη μέρα το

Maltese (Malti)

Amen.

Talba Ewkaristika

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispiritu tiegħek.

Erfgħu qlubkom.

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-art huma mimlija bil-glorja tiegħek. Hosanna fl-ogħla. Imbierek min jiġi f'isem il-Mulej. Hosanna fl-ogħla.

Il-misteru tal-fidi.

Aħna nxandru l-Mewt tiegħek, Mulej, u jistqarru l-Qawmien tiegħek sakemm terġa' tiġi. Jew: Meta nieklu dan il-Ħobż u nixorbu din it-Tazza, aħna nxandru l-Mewt tiegħek, Mulej, sakemm terġa' tiġi. Jew: Salvana, Salvatur tad-dinja, għax bis-Salib u l-Qawmien tiegħek inti ħallejtna ħielsa. Amen.

Rit tat-Tqarbin

Fuq kmand tas-Salvatur u ffurmati minn tagħlim divin, nazzardaw ngħidu:

Missierna, li int fis-smewwiet, jitqaddes ismek; ejja saltnatek, isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif inhi fis-sema. Agħtina llum il-ħobż tagħna ta' kuljum, u

Greek (Ελληνικά)

καθημερινό μας ψωμί, Και
συγχωρήστε μας τα παραβιάσεις
μας, Καθώς συγχωρούμε εκείνους
που παραβιάζουν εναντίον μας. και
να μας οδηγήσει όχι στον πειρασμό,
αλλά μας παραδώστε από το κακό.

Παραδώστε μας, Κύριε,
προσευχόμαστε, από κάθε κακό,
Μεγάλη ειρήνη στις μέρες μας,
Αυτό, με τη βοήθεια του έλεος σας,
Μπορεί να είμαστε πάντα
απαλλαγμένοι από την αμαρτία και
ασφαλές από όλη την αγωνία, Καθώς
περιμένουμε την ευλογημένη ελπίδα
Και η έλευση του Σωτήρα μας, ο
Ιησούς Χριστός.

Για το βασίλειο, η δύναμη και η δόξα
είναι δική σας τώρα και για πάντα.

Κύριος Ιησούς Χριστός, Ποιος είπε
στους αποστόλους σας: Ειρήνη σε
αφήνω, η ειρήνη μου σας δίνω,
Κοιτάξτε όχι στις αμαρτίες μας,
Αλλά με την πίστη της εκκλησίας
σας, και ευγενικά χορηγεί την ειρήνη
και την ενότητα της σύμφωνα με τη
θέλησή σας. Που ζουν και
βασιλεύουν για πάντα και πάντα.

Αμήν.

Η ειρήνη του Κυρίου είναι πάντα
μαζί σας.

Και με το πνεύμα σας.

Ας προσφέρουμε ο ένας στον άλλο
το σημάδι της ειρήνης.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις
αμαρτίες του κόσμου, Έχετε έλεος
για εμάς. Αρνί του Θεού, παίρνετε
τις αμαρτίες του κόσμου, Έχετε

Maltese (Malti)

aħfrilna ħtijietna, kif aħna
naħfru lil dawk li ħatfu magħna;
u twasslux fit-tentazzjoni, imma
jeħlisna mill-ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn
kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-
paċi fi żmienna, li, bl-għajjnuna
tal-ħniena tiegħek, nistgħu
nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u
sigur minn kull dwejjaq, hekk kif
nistennew it-tama mbierka u l-
miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù
Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja
huma tiegħek issa u għal
dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-
Appostli tagħkom: Il-paċi
nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom,
tħarisx lejn dnubietna, imma
fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u
bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-
għaqda skond ir-rieda tiegħek.
Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta'
dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom
dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal
tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-
dnubiet tad-dinja, ħniena
minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi
d-dnubiet tad-dinja, ħniena

Greek (Ελληνικά)

έλεος για εμάς. Αρνί του Θεού,
παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου,
Δώστε μας ειρήνη.

Ιδού το αρνί του Θεού, Ιδού που
παίρνει τις αμαρτίες του κόσμου.
Ευλογημένοι είναι εκείνοι που
καλούνται στο δείπνο του αρνιού.

Κύριε, δεν είμαι άξιος ότι πρέπει να
εισέλθετε κάτω από τη στέγη μου,
Αλλά λένε μόνο ότι η λέξη και η
ψυχή μου θα θεραπευτούν.

Το σώμα (αίμα) του Χριστού.

Αμήν.

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Τελικά τελετουργικά

Ευλογία

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να σε
ευλογεί, ο Πατέρας και ο Υιός και το
Άγιο Πνεύμα.

Αμήν.

Απόλυση

Πηγαίνετε προς τα εμπρός, η μάζα
έχει τελειώσει. Ή: Πηγαίνετε και
ανακοινώστε το Ευαγγέλιο του
Κυρίου. Ή: Πηγαίνετε ειρηνικά,
δοξάζοντας τον Κύριο από τη ζωή
σας. Ή: πηγαίνετε ειρηνικά.

Δόξα τω Θεώ.

Maltese (Malti)

minna. Ғaruf ta' Alla, int tneħħi
d-dnubiet tad-dinja, agħtina l-
paċi.

Ara l-Ғaruf ta' Alla, ara lil dak li
jneħħi d-dnubiet tad-dinja.
Henjin dawk imsejhin għall-ikla
tal-Ғaruf.

Mulej, jien mhux denja li
għandek tidħol taħt is-saqaf
tiegħi, imma biss għid il-kelma
u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispiritu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-
Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-
Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-Evanġelju
tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem,
igglorifika lill-Mulej b'ħajtek.

Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.